

¹The word that came to Jeremiah concerning all the Jews which dwell in the land of Egypt, which dwell at Migdol, and at Tahpanhes, and at Noph, and in the country of Pathros, saying,² Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Ye have seen all the evil that I have brought upon Jerusalem, and upon all the cities of Judah; and, behold, this day they are a desolation, and no man dwelleth therein,³ Because of their wickedness which they have committed to provoke me to anger, in that they went to burn incense, and to serve other gods, whom they knew not, neither they, ye, nor your fathers.⁴ Howbeit I sent unto you all my servants the prophets, rising early and sending them, saying, Oh, do not this abominable thing that I hate.⁵ But they hearkened not, nor inclined their ear to turn from their wickedness, to burn no incense unto other gods.⁶ Wherefore my fury and mine anger was poured forth, and was kindled in the cities of Judah and in the streets of Jerusalem; and they are wasted and desolate, as at this day.⁷ Therefore now thus saith the LORD, the God of hosts, the God of Israel; Wherefore commit ye this great evil against your souls, to cut off from you man and woman, child and suckling, out of Judah, to leave you none to remain;⁸ In that ye provoke me unto wrath with the works of your hands, burning incense unto other gods in the land of Egypt, whither ye be gone to dwell, that ye might cut yourselves off, and that ye might be a curse and a reproach among all the nations of the earth?⁹ Have ye forgotten the wickedness of your fathers, and the

¹الْكَلِمَةُ الَّتِي صَارَتْ إِلَى إِزْمِيَا مِنْ جِهَةِ كُلِّ الْيَهُودِ السَّاكِينَ فِي أَرْضِ مِصْرَ، السَّاكِينَ فِي مَجْدَلْ وَفِي تَحْقِيَسَ وَفِي نُوفَ وَفِي أَرْضِ قُتْرُوسَ، هَكَذَا قَالَ رَبُّ الْجُنُودِ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ، أَنْتُمْ رَأَيْتُمْ كُلَّ الشَّرِّ الَّذِي جَلَبْتُهُ عَلَى أَوْشَلِيمَ وَعَلَى كُلِّ مَدِينِ يَهُودَا، فَهَا هِيَ خَرَبَةٌ هَذَا الْيَوْمَ وَلَيْسَ فِيهَا سَاكِنٌ، مِنْ أَجْلِ سَرِّهِمُ الَّذِي فَعَلُوهُ لِيُغَيِّطُونِي، إِذْ ذَهَبُوا لِيُخْجَرُوا وَيَعْبُدُوا آلِهَةً أُخْرَى لَمْ يَعْرِفُوهَا هُمْ وَلَا أَنْتُمْ وَلَا آبَاؤُكُمْ.⁴ فَأَرْسَلْتُ إِلَيْكُمْ كُلَّ عِبِيدِي الْأَنْبِيَاءِ مُبَكِّرًا وَرُسُلًا قَائِلًا، لَا تَفْعَلُوا أَمْرَ هَذَا الرَّجْسِ الَّذِي أَبْغَضْتُهُ.⁵ فَلَمْ يَسْمَعُوا وَلَا أَمَالُوا أَذُنَهُمْ لِيَرْجِعُوا عَنْ سَرِّهِمْ فَلَا يُخْجَرُوا لِآلِهَةٍ أُخْرَى.⁶ فَانْسَكَبَ غَيْطِي وَعَصَبِي وَاسْتَعْلَا فِي مَدِينِ يَهُودَا وَفِي شَوَارِعِ أَوْشَلِيمَ، فَصَارَتْ خَرَبَةٌ مُفْجِرَةٌ كَهَذَا الْيَوْمِ.⁷ قَالَ الْآنَ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ إِلَهُ الْجُنُودِ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ، لِمَادَا أَنْتُمْ فَاعِلُونَ شَرًّا عَظِيمًا ضِدَّ أَنْفُسِكُمْ لِإِقْرَاضِكُمْ رَجَالًا وَنِسَاءً أَطْفَالًا وَرُضْعَاءَ مِنْ وَسْطِ يَهُودَا وَلَا تَبْقَى لَكُمْ بَقِيَّةٌ.⁸ لِأَغْطِي بِأَعْمَالِ آبَائِكُمْ إِذْ تُخْجَرُونَ لِآلِهَةٍ أُخْرَى فِي أَرْضِ مِصْرَ الَّتِي أَنْتُمْ إِلَيْهَا لَتَتَعَرَّبُوا فِيهَا، لِكَيْ تَنْقَرِضُوا وَتَصِيرُوا لَعْنَةً وَغَارًا بَيْنَ كُلِّ أُمَّةٍ فِي الْأَرْضِ.⁹ هَلْ تَسِيئْتُمْ شُرُورَ آبَائِكُمْ وَشُرُورَ مُلُوكِ يَهُودَا وَشُرُورَ نِسَائِهِمْ وَشُرُورَكُمْ وَشُرُورَ نِسَائِكُمْ الَّتِي فَعَلْتُمْ فِي أَرْضِ يَهُودَا وَفِي شَوَارِعِ أَوْشَلِيمَ.¹⁰ لَمْ يُدْلُوا إِلَى هَذَا الْيَوْمِ وَلَا خَافُوا وَلَا سَلَكُوا فِي شَرِيعَتِي وَفَرَائِصِي الَّتِي جَعَلْتُهَا أَمَامَكُمْ وَأَمَامَ آبَائِكُمْ.¹¹ لِذَلِكَ هَكَذَا قَالَ رَبُّ الْجُنُودِ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ، هَنَذَا أَجْعَلُ وَجْهِي عَلَيْكُمْ لِلشَّرِّ وَلَأَقْرِضَ كُلَّ يَهُودَا.¹² وَأُخَذُ بَقِيَّةَ يَهُودَا الَّذِينَ جَعَلُوا وُجُوهَهُمْ لِلدُّخُولِ إِلَى أَرْضِ مِصْرَ لِيَتَعَرَّبُوا هُنَاكَ، قَبِلُونِ كُلَّهُمْ فِي أَرْضِ مِصْرَ. يَنْسَقُطُونَ بِالسَّيْفِ وَبِالْجُوعِ. يَمُوتُونَ مِنَ الصَّغِيرِ إِلَى الْكَبِيرِ بِالسَّيْفِ وَالْجُوعِ. يَمُوتُونَ وَتَصِيرُونَ خَلْفًا وَدَهْشًا وَلَعْنَةً وَغَارًا.¹³ وَأَعَاقِبُ الَّذِينَ يَسْكُنُونَ فِي أَرْضِ مِصْرَ كَمَا عَاقَبْتُ أَوْشَلِيمَ بِالسَّيْفِ وَالْجُوعِ وَالْوَبَاءِ.¹⁴ وَلَا يَكُونُ تَاجٌ وَلَا بَاقٍ لِبَقِيَّةِ يَهُودَا الَّتِي لَتَتَعَرَّبُوا هُنَاكَ فِي أَرْضِ مِصْرَ لِيَرْجِعُوا إِلَى أَرْضِ يَهُودَا الَّتِي يَسْتَأْفُونَ إِلَى الرَّجُوعِ لِأَجْلِ السَّكَنِ فِيهَا، لِأَنَّهُ لَا يَرْجِعُ مِنْهُمْ إِلَّا الْمُنْقِلُونَ.¹⁵ فَخَاجَ إِزْمِيَا كُلَّ الرِّجَالِ الَّذِينَ عَرَفُوا أَنَّ نِسَاءَهُمْ يُخْجَرْنَ لِآلِهَةٍ أُخْرَى، وَكُلَّ النِّسَاءِ الْوَاقِفَاتِ مَحْقَلٌ كَبِيرٌ، وَكُلَّ الشَّعْبِ السَّاكِنِ فِي أَرْضِ مِصْرَ فِي قُتْرُوسَ،¹⁶ إِنَّا لَا نَسْمَعُ لَكَ الْكَلِمَةَ الَّتِي كَلَّمْتَنَا بِهَا بِاسْمِ الرَّبِّ،¹⁷ بَلْ سَنَعْمَلُ كُلَّ أَمْرٍ خَرَجَ مِنْ

wickedness of the kings of Judah, and the wickedness of their wives, and your own wickedness, and the wickedness of your wives, which they have committed in the land of Judah, and in the streets of Jerusalem?¹⁰ They are not humbled even unto this day, neither have they feared, nor walked in my law, nor in my statutes, that I set before you and before your fathers.¹¹ Therefore thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Behold, I will set my face against you for evil, and to cut off all Judah.¹² And I will take the remnant of Judah, that have set their faces to go into the land of Egypt to sojourn there, and they shall all be consumed, and fall in the land of Egypt; they shall even be consumed by the sword and by the famine: they shall die, from the least even unto the greatest, by the sword and by the famine: and they shall be an execration, and an astonishment, and a curse, and a reproach.¹³ For I will punish them that dwell in the land of Egypt, as I have punished Jerusalem, by the sword, by the famine, and by the pestilence:¹⁴ So that none of the remnant of Judah, which are gone into the land of Egypt to sojourn there, shall escape or remain, that they should return into the land of Judah, to the which they have a desire to return to dwell there: for none shall return but such as shall escape.¹⁵ Then all the men which knew that their wives had burned incense unto other gods, and all the women that stood by, a great multitude, even all the people that dwelt in the land of Egypt, in Pathros, answered Jeremiah, saying,¹⁶ As for the word that thou hast spoken unto us

فَمَيَّا، فَتُبْحَرُ لِمَلِكَةِ السَّمَاوَاتِ وَتَسْكُبُ لَهَا سَكَائِبَ. كَمَا فَعَلْنَا تَحْنُ وَأَيَاؤُنَا وَمُلُوكُنَا وَرُؤَسَاؤُنَا فِي أَرْضِ يَهُودَا وَفِي شَوَارِعِ أُورُشَلِيمَ، فَسَبَعْنَا خُبْرًا وَكُنَّا يَخِيرَ وَلَمْ تَرْ شَرًّا. وَلَكِنْ مِنْ جِبْنٍ كَفَقْنَا عَنِ التَّبَخِيرِ لِمَلِكَةِ السَّمَاوَاتِ وَسَكَبْ سَكَائِبَ لَهَا اخْتَجْنَا إِلَى كُلِّ، وَفَيْنَا بِالسَّيْفِ وَالْجُوعِ.¹⁹ وَإِذْ كُنَّا تُبْحَرُ لِمَلِكَةِ السَّمَاوَاتِ وَتَسْكُبُ لَهَا سَكَائِبَ، فَهَلْ يَذُون رَجَالُنَا كُنَّا نَصْنَعُ لَهَا كَعُكًا لِنَعْبُدَهَا وَتَسْكُبُ لَهَا السَكَائِبَ.. فَقَالَ إِزْمِيَا لِكُلِّ الشَّعْبِ، الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ الَّذِينَ جَاوَوْهُ يَهْدَا الْكَلَامِ،²¹ أَلَيْسَ الْيَحُوزُ الَّذِي بَحَرْتُمُوهُ فِي مَدْنِ يَهُودَا وَفِي شَوَارِعِ أُورُشَلِيمَ أَنْتُمْ وَأَبَاؤُكُمْ وَمُلُوكُكُمْ وَرُؤَسَاؤُكُمْ وَسَعَبُ الْأَرْضِ هُوَ الَّذِي ذَكَرَهُ الرَّبُّ وَصَعِدَ عَلَى قَلْبِهِ.²² وَلَمْ يَسْتَطِعِ الرَّبُّ أَنْ يَحْتَمِلَ بَعْدَ مِنْ أَجْلِ شَرِّ أَعْمَالِكُمْ، مِنْ أَجْلِ الرَّجَاسَاتِ الَّتِي فَعَلْتُمْ، فَصَارَتْ أَرْضُكُمْ خَرِبَةً وَدَهْشًا وَلَعْنَةً. بَلَا سَاكِنِ كَهَذَا الْيَوْمِ. مِنْ أَجْلِ أَنْتُمْ قَدْ بَحَرْتُمْ وَأَخْطَأْتُمْ إِلَى الرَّبِّ وَلَمْ تَسْمَعُوا لِمَصُوتِ الرَّبِّ وَلَمْ تَسْلُكُوا فِي شَرِيعَتِهِ وَقَرَانِيهِ وَشَهَادَاتِهِ، مِنْ أَجْلِ ذَلِكَ قَدْ أَصَابَكُمْ هَذَا الشَّرُّ كَهَذَا الْيَوْمِ.²⁴ ثُمَّ قَالَ إِزْمِيَا لِكُلِّ الشَّعْبِ وَلِكُلِّ النِّسَاءِ، اسْمَعُوا كَلِمَةَ الرَّبِّ يَا جَمِيعَ يَهُودَا الَّذِينَ فِي أَرْضِ مِصْرَ.²⁵ هَكَذَا تَكَلَّمَ رَبُّ الْجُنُودِ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ، أَنْتُمْ وَيَسَاؤُكُمْ تَكَلَّمْتُمْ بِقِمَمِكُمْ وَأَكْمَلْتُمْ يَا بَادِيَكُمْ قَائِلِينَ، إِنَّمَا نَتَمُّ نُدُورَتَا الَّتِي تَذَرَاهَا أَنْ تُبْحَرَ لِمَلِكَةِ السَّمَاوَاتِ وَتَسْكُبُ لَهَا سَكَائِبَ فَإِنَّهِنَّ يُقِمْنَ نُدُورَكُمْ وَيَتَمَمْنَ نُدُورَكُمْ. لِذَلِكَ اسْمَعُوا كَلِمَةَ الرَّبِّ يَا جَمِيعَ يَهُودَا الْبَسَاكِينِ فِي أَرْضِ مِصْرَ. هَئِنْدَا قَدْ خَلَفْتُ بِاسْمِي الْعَظِيمِ قَالَ الرَّبُّ، إِنَّ اسْمِي لَنْ يُسَمَّى بَعْدَ بِقِمَمِ إِنْسَانٍ مَا مِنْ يَهُودَا فِي كُلِّ أَرْضِ مِصْرَ قَائِلًا، حَيُّ السَّيِّدُ الرَّبُّ. هَئِنْدَا أَسْهَرُ عَلَيْهِمُ لِلشَّرِّ لَا لِلْخَيْرِ، فَيَفْتَنِي كُلَّ رَجُلٍ يَهُودَا الَّذِينَ فِي أَرْضِ مِصْرَ بِالسَّيْفِ وَالْجُوعِ حَتَّى يَبْلَاشُوا.²⁸ وَالتَّاجُونَ مِنَ السَّيْفِ يَرْجِعُونَ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ إِلَى أَرْضِ يَهُودَا تَفَرًّا قَلِيلًا، فَيَعْلَمُ كُلُّ بَقِيَّةِ يَهُودَا الَّذِينَ أَتَوْا إِلَى أَرْضِ مِصْرَ لِيَبْعَثُوا فِيهَا كَلِمَةَ أَنَا تَقُومُ. وَهَذِهِ هِيَ الْعَلَامَةُ لَكُمْ يَقُولُ الرَّبُّ، إِنِّي أَغَافِكُمْ فِي هَذَا الْمَوْضِعِ لَتَعْلَمُوا أَنَّهُ لَا بُدَّ أَنْ يَقُومَ كَلَامِي عَلَيْكُمْ لِلشَّرِّ.³⁰ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ. هَئِنْدَا أَدْفَعُ فِرْعَوْنَ حَفَرَ مَلِكِ مِصْرَ لِيَدِ أَعْدَائِهِ وَلِيَدِ طَالِبِي نَفْسِهِ، كَمَا دَفَعْتُ صِدْقِيَا مَلِكِ يَهُودَا لِيَدِ تَبُوحْتَصَرَ مَلِكِ بَابِلَ عَدُوِّهِ وَطَالِبِ نَفْسِهِ.

in the name of the LORD, we will not hearken unto thee.¹⁷ But we will certainly do whatsoever thing goeth forth out of our own mouth, to burn incense unto the queen of heaven, and to pour out drink offerings unto her, as we have done, we, and our fathers, our kings, and our princes, in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem: for then had we plenty of victuals, and were well, and saw no evil.¹⁸ But since we left off to burn incense to the queen of heaven, and to pour out drink offerings unto her, we have wanted all things, and have been consumed by the sword and by the famine.¹⁹ And when we burned incense to the queen of heaven, and poured out drink offerings unto her, did we make her cakes to worship her, and pour out drink offerings unto her, without our men?²⁰ Then Jeremiah said unto all the people, to the men, and to the women, and to all the people which had given him that answer, saying,²¹ The incense that ye burned in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem, ye, and your fathers, your kings, and your princes, and the people of the land, did not the LORD remember them, and came it not into his mind?²² So that the LORD could no longer bear, because of the evil of your doings, and because of the abominations which ye have committed; therefore is your land a desolation, and an astonishment, and a curse, without an inhabitant, as at this day.²³ Because ye have burned incense, and because ye have sinned against the LORD, and have not obeyed the voice of the LORD, nor walked in his law, nor in his

statutes, nor in his testimonies; therefore this evil is happened unto you, as at this day.²⁴ Moreover Jeremiah said unto all the people, and to all the women, Hear the word of the LORD, all Judah that are in the land of Egypt:²⁵ Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel, saying; Ye and your wives have both spoken with your mouths, and fulfilled with your hand, saying, We will surely perform our vows that we have vowed, to burn incense to the queen of heaven, and to pour out drink offerings unto her: ye will surely accomplish your vows, and surely perform your vows.²⁶ Therefore hear ye the word of the LORD, all Judah that dwell in the land of Egypt; Behold, I have sworn by my great name, saith the LORD, that my name shall no more be named in the mouth of any man of Judah in all the land of Egypt, saying, The Lord GOD liveth.²⁷ Behold, I will watch over them for evil, and not for good: and all the men of Judah that are in the land of Egypt shall be consumed by the sword and by the famine, until there be an end of them.²⁸ Yet a small number that escape the sword shall return out of the land of Egypt into the land of Judah, and all the remnant of Judah, that are gone into the land of Egypt to sojourn there, shall know whose words shall stand, mine, or theirs.²⁹ And this shall be a sign unto you, saith the LORD, that I will punish you in this place, that ye may know that my words shall surely stand against you for evil:³⁰ Thus saith the LORD; Behold, I will give Pharaohhophra king of Egypt into the hand of his enemies, and into the hand of them that seek his life; as I gave Zedekiah

king of Judah into the hand of
Nebuchadrezzar king of Babylon, his
enemy, and that sought his life.